

## Obsah

Zuzana Jettmarová	
SOUČASNÝ STAV A VÝVOJOVÉ TENDENCE	
PŘEKLADATELSKY ZAMĚŘENÉ TRANSLATOLOGIE .....	9
Jiří Levý	
TŘI FÁZE PŘEKLADATELOVY PRÁCE .....	17
Jiří Levý	
GENEZE A RECEPCE LITERÁRNÍHO DÍLA .....	30
Anton Popovič	
PREKLAD AKO KOMUNIKAČNÝ PROCES .....	67
Katarína Bednárová	
MIESTO A FUNKCIA PREKLADU V KULTÚRE NÁRODA .....	86
Dionýz Ďurišin	
UMELECKÝ PREKLAD V MEDZILITERÁRNOM PROCESE .....	96
Dionýz Ďurišin	
PREKLAD AKO FORMA RECEPCIE .....	100
Ján Ferenčík	
SLOVENSKÁ PREKLADATEĽSKÁ „ŠKOLA“ .....	103
Ladislav Franek	
JAZYK A UMENIE V PREKLADE .....	117
Edita Gromová	
SLOVENSKÁ VEDA O PREKLADE V KONTEXTE SVETOVÉHO	
TRANSLATOLOGICKÉHO MYSLENIA .....	122
Karel Hausenblas	
PŘEKLADY UMĚLECKÉ LITERATURY .....	128
Blahoslav Hečko	
DOBRODRUŽSTVO PREKLADU .....	143
Braňo Hochel	
PREKLAD AKO KOMUNIKÁCIA .....	148
Karel Horálek	
CO JE NEPŘELOŽITELNÉ .....	157
Milan Hrala	
ZASTARÁVÁNÍ PŘEKLADŮ JAKO OBECNÝ PROBLÉM .....	161
Milan Hrdlička ml.	
K PROBLEMATICE ZAMĚŘENÍ UMĚLECKÉHO PŘEKLADU NA ČTENÁŘE .....	169
Bohuslav Ilek	
MEZE VÝZNAMOVÉ PŘESNOSTI V PŘEKLADE KRÁSNÉ LITERATURY .....	173
Bohuslav Ilek	
PŘEKLAD JAKO ZRCADLO STYLU .....	180
Dagmar Knittlová	
O KREATIVITĚ PŘEKLADATELE UMĚLECKÉHO TEXTU .....	192
František Koli	
POZNÁMKY K POJMU PREKLADOVOSŤ .....	199
Ján Koška	
KTORÝ PREKLAD JE NAJLEPŠÍ .....	208
Danuše Kšicová	
BÁSNICKÝ PŘEKLAD JAKO PŘEDMĚT MEZIDISCIPLINÁRNÍHO STUDIA	
(Bürgrova Lenora a Poeovův Havran) .....	217
Zlata Kufnerová	
K TZV. PŘESNÉMU ROZBORU PŘEKLADU BÁSNICKÉHO TEXTU .....	223

Mária Kusá	
RUSKÁ MODERNA, AVANTGARDA A POSTMODERNA V ČESKÝCH A SLOVENSKÝCH PREKLADOCH .....	234
Alena Macurová	
PŘEKLAD JAKO PRVNÍ INTERPRETACE TEXTU .....	240
Světlá Mathauserová	
NEJSTARŠÍ SLOVANSKÉ TEORIE PŘEKLADU .....	245
Bohumil Mathesius	
O PŘEKLÁDÁNÍ ROZRUŠENÉ ZEMĚ .....	248
Bohumil Mathesius	
PŘEKLADATELSTVÍ — UMĚNÍ A TECHNIKA .....	254
Vilém Mathesius	
O PROBLÉMECH ČESKÉHO PŘEKLADATELSTVÍ .....	256
František Miko	
TEÓRIA VÝRAZU A PREKLAD .....	258
Jiří Pechar	
NOMINÁLNÍ VAZBY V UMĚLECKÉ PRÓZE .....	268
Dušan Slobodník	
JAZYK A PREKLAD .....	280
Bogumila Suwara	
TKANIVO POPOVIČOVHO MODELU PREKLADU .....	294
Ján Turčány	
O PŘEKLADANÍ VERGILIOVÝCH BUKOLÍK .....	308
Libuša Vajdová	
PŘEKLAD AKO RECEPČNÝ PROBLÉM .....	316
Ján Vilikovský	
SÚKROMNÁ AGENDA V PREKLADE .....	333
Ján Zambor	
POETOLOGICKÁ KOMPETENCIA PREKLADATEĽA POÉZIE .....	341